

nuits parisiennes

manon galy
jorge gonzález buajasán



MANON GALY violin
JORGE GONZÁLEZ BUAJASÁN piano

CLAUDE DEBUSSY (1862-1918)

1. **Beau soir** (1880) arr. Jascha Heifetz 2'30

Violin Sonata L.140 (1917)

2. I. Allegro vivo 5'03
3. II. Intermède. Fantasque et léger 4'28
4. III. Finale. Très animé 4'42

MAURICE RAVEL (1875-1937)

5. **Pavane pour une infante défunte** (1899) transc. Louis Fleury 5'29
6. **Violin Sonata** M.12 (posth., 1897) 15'35

FRANCIS POULENC (1899-1963)

7. **Presto** (1934) arr. Jascha Heifetz 1'54

Violin Sonata FP 119 (1942)

8. I. Allegro con fuoco 6'49
9. II. Intermezzo 6'31
10. III. Presto tragico 5'56

DARIUS MILHAUD (1892-1974)

11. **Brazileira** (Scaramouche, 1937) transc. Jascha Heifetz 2'34
12. **Cinéma-fantaisie** (after Le bœuf sur le toit, 1919) 17'54

Paris: that was where Debussy, Ravel, Poulenc and Milhaud lived at the very end of the 19th and during the first half of the 20th century, and where the arts, ideas and cultures converged in an unparalleled breath of freedom.

And it is in Paris, even though neither of us are native Parisians, that everything began for us within the walls of the Conservatoire. So, when the question came up of choosing the programme for this first CD, it seemed natural for us to pay tribute to this heritage, this tradition of openness, daring and finesse embodied to such a great degree by these composers.

While preserving a marked French identity in their compositional style, each of them represents the attraction that Paris felt for the world and the other arts. Orientalism is very present with Debussy, while the Spanish influence is evident in Ravel's so-called posthumous Sonata, which he actually composed while still a student, already showing his great palette of colours and taste for melodic exploration. Poulenc dedicated his Sonata to the Spanish poet Federico García Lorca (murdered during the Civil War), whereas Milhaud composed his *Boeuf sur le toit* after returning from one of his many journeys to Brazil.

All of them knew how to draw on diversity in order to create their own uniqueness and to contribute to the artistic renewal that was then in full bloom. And yet, their unique musical personalities, so different from each other, share a common sense of poetry, sensitivity and unparalleled invention. To bring these four figures together on one disc is to celebrate the incredible culture of authenticity, curiosity and freedom that was theirs and which we can only hold up as an ideal.

Paris : c'est là, entre la toute fin du XIX^e et la première moitié du XX^e siècle, que vécurent Debussy, Ravel, Poulenc et Milhaud, et qu'ont convergé les arts, les idées et les cultures, dans un souffle de liberté inégalé.

Et c'est à Paris, alors que ni l'un ni l'autre ne sommes parisiens d'origine, que tout a commencé pour nous, dans les murs du Conservatoire. Alors, lorsque la question du choix du programme de ce premier disque s'est posée, il nous a semblé naturel de rendre hommage à cet héritage, à cette tradition d'ouverture, d'audace et de finesse que ces compositeurs incarnent tant.

Tout en conservant dans leur écriture une identité française marquée, chacun d'eux exprime l'attrait que Paris éprouve pour le monde et les autres arts. L'orientalisme est très présent chez Debussy, tandis que l'influence espagnole transparaît chez Ravel et sa sonate dite posthume - qu'il compose en réalité au moment de ses études, montrant déjà sa grande palette de couleurs et son goût pour l'exploration mélodique. Poulenc dédie sa sonate au poète espagnol Federico García Lorca (assassiné pendant la guerre civile) et Milhaud compose son *Boeuf sur le toit* au retour d'un de ses nombreux voyages au Brésil.

Tous ont su se nourrir de la diversité pour en tirer leur singularité propre, et contribuer au renouveau artistique alors en pleine éclosion. Et pourtant, leurs personnalités musicales uniques, si différentes les unes des autres, partagent une même poésie, cette sensibilité et cette inventivité sans pareille. Réunir ces quatre figures sur un disque, c'est mettre au jour l'incroyable culture de l'authenticité, de la curiosité et d'émancipation qui était la leur et qu'on ne peut que tenir en idéal.

Manon Galy & Jorge González Buajasan

Parisian nights

Gabrielle Oliviera Guyon

Paris: this is the common denominator of this twentieth-century and resolutely French programme, crossing the entire violin repertoire of the first half of the century with works that are extremely personal and characteristic of the composers' styles.

Debussy's Sonata for violin and piano in G minor was composed during the First World War, in 1917. The composer was ill, but premiered the work at the piano with the violinist Gaston Poulet on May 5, 1917 at the Salle Gaveau in Paris. It was to be his last public appearance. The three movements display a pathos that is atypical but nevertheless rich in imagination, going from mystery to anguish and from pain to tenderness. This sonata fascinates with its freedom of tone and the harmonious fusion of the two instruments.

Ravel composed his first **Sonata for violin and piano**, in a single movement, in 1897 while he was a student in the composition class of Gabriel Fauré. Written at the age of 22, it was not included in Ravel's catalogue of works, the latter considering it unnecessary. It was

not published until 1975 in the context of the artist's centenary, under the misleading title *Sonate posthume* ('Posthumous Sonata'). In it the weight of the heritage of the great figures of Romantic and French chamber music can be felt. The instrumental parts are treated with a great deal of individualization: the timbres are deliberately set in opposition in terms of texture and registers, nonetheless being underpinned by sensual harmony and a sumptuous rhythmic and melodic flexibility.

Poulenc also worked on the individuality and greater equality of the two parts in his **Sonata** of 1942: "The violin as a *prima donna* above piano arpeggiation makes me vomit. One can only obtain a good balance of sound between two such contrasting instruments if they are treated fairly and given equal parts." Dedicated to the Spanish playwright Federico García Lorca, the three movements alternate between tension and elegy, bathed in sensitivity. At its first performance, Poulenc was at the piano, accompanied by the great violinist Ginette Neveu, who was very involved in the writing of

the work. The score was a success with the public, even if Poulenc himself was not really satisfied.

In addition to these three sonatas, there is **Milhaud's *Cinéma-Fantaisie*** (1919) based on his ***Bœuf sur le toit***. This piece of entertainment was composed as a souvenir of the South American rhythms that had attracted him during his stay as an embassy secretary in Brazil between 1916 and 1918. This fantasy explores and juxtaposes numerous melodies (tango, samba, fado, etc.), each one in a different key. It was originally intended to accompany a film by Charlie Chaplin... which the latter never used! On the other hand, Jean Cocteau devised a ballet-pantomime to it against a backdrop of prohibition in the United States, which was première a few months later in Paris. The version for piano and violin would be performed in 1921.

Four other pieces complete this recording – three of them transcribed by the violinist Jascha Heifetz (the ***Presto*** by **Poulenc**, ***Beau soir*** by **Debussy** and **Milhaud's *Brazileira*** from ***Scaramouche***), plus Ravel's ***Pavane pour une infante défunte***, arranged by Louis Fleury.



Nuits parisiennes

Gabrielle Oliviera Guyon

Paris : voilà le dénominateur commun de ce programme vingtiémiste et résolument français. Il traverse tout le répertoire violonistique de la première moitié du siècle, avec des œuvres extrêmement personnelles et caractéristiques des manières des compositeurs.

La sonate pour violon et piano en sol mineur de **Debussy** a été composée durant la Première Guerre mondiale, en 1917. Le compositeur est malade mais il crée l'œuvre au piano avec le violoniste Gaston Poulet le 5 mai 1917, salle Gaveau à Paris. Ce sera sa dernière apparition en public. Les trois mouvements montrent un pathétisme inhabituel mais toutefois riche en fantaisie, allant du mystère à l'angoisse et de la douleur à la tendresse. Cette sonate fascine par sa liberté de ton et la fusion harmonieuse entre les deux instruments.

Ravel compose sa première **Sonate pour violon et piano** en 1897 en un mouvement unique, alors qu'il est élève de Gabriel Fauré dans sa classe de composition. À vingt-deux ans, il ne juge pas nécessaire de la faire figurer à son catalogue d'œuvres. Elle n'est publiée qu'en

1975, dans le cadre du centenaire de l'artiste, sous le titre trompeur de *Sonate posthume*. On peut y sentir le poids de l'héritage des grandes figures de la musique de chambre romantique et française. Les parties instrumentales y sont traitées avec beaucoup d'individualisation : les timbres sont volontairement opposés, dans la texture et les registres, soutenus toutefois par une harmonie sensuelle et une somptueuse souplesse rythmique et mélodique.

Poulenc travaille également sur le caractère individuel et plus égalitaire des deux parties pour sa **Sonate** en 1942 : « *Le violon prima donna sur piano arpège me fait vomir. On ne peut obtenir un bon équilibre sonore entre les deux instruments si opposés que si on les traite équitablement à part égale* ». Dédiés au dramaturge espagnol Federico García Lorca, les trois mouvements alternent tension et esprit élégiaque, baignés de sensibilité. Lors de sa création, il est au piano, accompagné par la grande violoniste Ginette Neveu, très impliquée dans l'écriture de l'œuvre. La partition connaît le succès auprès du public, même si Poulenc lui-

même n'en est pas vraiment satisfait.

À ces trois sonates s'ajoute la **Cinéma-Fantaisie** de **Milhaud** (1919) d'après son **Bœuf sur le toit**. Ce divertissement a été composé en souvenir des rythmes sud-américains qui l'avaient séduit lors de son séjour au Brésil entre 1916 et 1918 en tant que secrétaire d'ambassade. Cette fantaisie explore et juxtapose de nombreuses mélodies (tango, samba, fado, etc.), chacune dans une tonalité différente. Elle est initialement prévue pour accompagner un film de Charlie Chaplin... qui ne s'en servira jamais ! En revanche Jean Cocteau en imagine un ballet-pantomime sur fond de prohibition aux États-Unis, qui est créé quelques mois plus tard à Paris. La version piano-violon sera donnée en 1921.

Quatre autres pièces complètent cet enregistrement. Trois d'entre elles ont été transcrites par le violoniste Jascha Heifetz (le **Presto** de **Poulenc**, **Beau soir** de **Debussy**, **Brazileira** de **Scaramouche** de **Milhaud**) tandis que la **Pavane pour une infante défunte** de **Ravel** est arrangée, elle, par Louis Fleury.



Enregistré par Little Tribeca du 8 au 11 septembre 2022 à la Queen Elisabeth Music Chapel,
Waterloo, Belgique

Direction artistique, prise de son, montage, mixage et mastering : Hugo Scremin
Enregistré en 24 bits/96kHz

Instruments : Manon Galy joue un violon Carlo Ferdinando Landolfi 1741 prêté par Michael Guttman.
Jorge González Buajasán joue un piano Bösendorfer Concert Grand 280VC
Préparation et accord : Guillaume Vaudelle (Piano Maene)

[8-10] Francis Poulenc, Sonate pour violon et piano © Durand

[7] Francis Poulenc, Presto in B-flat major, arranged for violin and piano by Jascha Heifetz
© Carl Fischer

[11] Darius Milhaud, Brazileira, n° 3 de *Scaramouche*, transcription de Jascha Heifetz © Salabert

[12] Darius Milhaud, Cinéma-fantaisie d'après *Le boeuf sur le toit*, réduction violon et piano par
Darius Milhaud © Eschig

English translation by Peter Bannister

Photos et couverture : Caroline Dautre

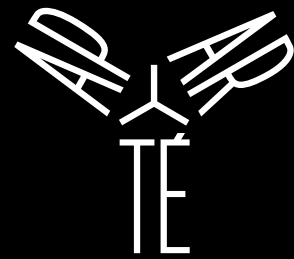
Manon Galy et Jorge González Buajasán sont soutenus par la Fondation Banque Populaire.
Manon Galy est également soutenue par la Fondation Safran.

[LC] 83780

AP306 Little Tribeca © © 2023 Little Tribeca
1 rue Paul Bert, 93500 Pantin

apartemusic.com





apartemusic.com